



## CHANSON AR C'HAFE.

—•••—  
*Var an ton ancien.*  
 —

**T**OSTAIT oll, tud yaouanq, da glêvet ur chanson  
 Zo composet er bloa-mâ gant sujet ha rêson  
 An eferezet Cafe hac an eferien Güin  
 O deus bet grêt qement-mâ d'ho laqat da c'hoarzin.

Ar güin a zo ul liqueur zo formet gant Doue,  
 Hac a voa bet transplantet gant hon Tad .côs Noë,  
 Nonpas evel ar C'hafe zo un dra invantet  
 Gant ur vreg malicius eus a vro an Durqet.

Qenta ma teuas biscoas d'ar vro-mâ ar C'hafe,  
 Ne voa nemet an Noblanç a guement en eve,  
 Ha bremàn an oll gommun a ya tout da eva :  
 An darnvuya anezo n'o deus qet a vara.

Bremâ me a ziscleryo ebars en abrega  
 Ar chanson-mâ composet var sujet ar C'hafe  
 Etre daou den demezet pere n'em reproche,  
 Unan balamour d'ar Güin, hac un all d'ar C'hafe.

Ebars er bloa mil eiz cant hac unan varnugent  
 E savas ar fachiri goude Gouel an Oll-Zent :  
 Ar vreg a yeas e qær gant ur boezellad ed,  
 Hac a foetas an arc'hant gant he c'homerezet.

Pa antreas er C'hafe, he deus bet lavaret :  
 Me gred, evit hon arc'hant, e vezimp servichet  
 Digassit demp-ni Cafe hac ive Odevi,  
 Hac ur voutaillad Liqueur vit en em regali.

Al Liqueur, an Odevi a savas en o fenn,  
Ma comansjont da zansal o feder diarc'hen ;  
Plac'h an ed a lavaras : va arc'hant so foetet ,  
Me a efe ur banne, rac c'hoas em eus sec'het.

An teir all a lavaras neuze abouez o fenn :  
Ret eo guelel, va c'homer, peguement ar scoden,  
An hostises, pa glêvas, d'an ec'h a zo pignet  
Pa voe aranjet ar gont e chome c'hoas ur scoet.

An hostises a laras : m'em eus roet da eva,  
Hac abars ma sortifot c'houi ranco va faea ;  
Rac-se en em aranjet da baea ho scoden,  
Evidon-me a bromet n'ho po qet a dermen.

Ar merc'het en em selle hac o devoa poan benn,  
Pa n'o devoa qet arc'hant da baea o scoden.  
Jacqeta a lavaras : me rêy va davancher,  
Ha te, va c'homer Janned ; a rêy da vouchouer.

Unan demeus an ezech en deveus bet cavet  
He devoa foetet e vreg ar som a bêvar scoet ;  
Quittât a ras e labour evit donet en qær :  
Ebars e ty ar C'hafe o c'havas o feder.

Hac evel ma c'hantreas, en deveus lavaret ;  
Ha ne heus-te qet a vez, lavar, greg debordet,  
Lezel ur buguel bian deomp-ni da lusqellat ?  
An deirvet nos eo oumân n'em eus cousqet berad.

Aze amâ em c'hichen, ha ro peoc'h, emezi ;  
Qemer un tassat Cafe da dremen da anui.  
Tao din gant da zour bervet : aoualc'h e heus evet :  
Qenta banne a evi, me garfe vez crevet.

Evidout-te, sac'h ar güin te vepris ar C'hafe,  
Ebars en hostaliri e vez cavet nos de :  
An arc'hant a c'honees tout etro pad ar siun,  
Ne zeus qet re anezo da gaout Güin ha Butun.

Jarnicoton, emezàn, bremàn ni raï ar bal :  
Goude foetta va danvez, donet d'am c'hagetal !  
Dre brontitud ur vazad a roas d'ar vreg qes,  
Ma tiscaràs d'an douar Cafe, Dien ha Les.

Ar merc'het a lavaras o feder assambles :  
Manqet oc'h eus, va mignon, mont da sqei ho maoues;  
Squillet hoc'h eus ar C'hafe, c'houi a renq e baea,  
Pe bremâ souden vantàn ni ya d'ho tislvea.

Ar peder blac'h animet a saillas varnezâ,  
Hac an hostises ive evit e zislvea :  
Treinet e voe dre an ty, e zillat voe roguet,  
Hac e vrec'h betec e scoa gant ar C'hafe grillet.

Evel ma c'hallas achap, e commanças redet  
En ur sellet var e lerc'h evel ur c'has fouetet.  
Darbet ê din, emezàn, casi coll va bue :  
Me garfe e ve beuzet ar merc'het er C'hafe.

Etrezoc'h, goaset yaouanc, dioüallit ho crague  
Pa zint da verza amann, na hentfent ar C'hafe :  
Ar C'hafe so debochus, dre ma zê mad ha douç,  
Hac a ro tentation d'an oll merc'het lipous.

Dre ze hoc'h avertissàn, ezac'h eus ar c'hontre,  
N'it qet da glasq ho crague, ispecial d'ar C'hafe :  
Mar hoc'h eus guers boutaillad ebars en ho codel,  
Qerzit d'an hostaliri da velet Yan Vourdel.

Pa ven en hostaliri gant va c'hamaradet,  
Ur podat Güin em c'hichen, ve contant va speret ;  
Arça eta, mignonet, evomp peb a vanne,  
Ha canomp oll ur Chanson var sujet ar C'hafe.

Ar C'hafe a ra domach ebars e peb canton,  
Ha mar dê qer an amann, ne dê qet hep rêson :  
An dien a ya ennâ bep guella eus al les,  
Ha ni entrezomp, goaset, a zêbr hor bara sec'h.

Ni peurvuya , Canerien , a vepris ar c'hafe  
Ze so cos ma reprenomp ar merc'het ha grague ;  
Ar Güin , pa er c'hemerer gant moderation ,  
A ro courach d'ur C'haner da gana ur Chanson.

Poent e cavàn finissa , amplic em eus comzet :  
Efit ar seurt a guerfot , me ne sourciàn qet ;  
Efit Güin , efit Cafe , Liqueur pe Odevi ,  
Mes dioüalit absolu do gavet fachiri. FIN.



## CHANSON NEVEZ.



**M**E meus choaset ur Vestrez a Escopti Treguer ,  
Ma vrava crouadures formet gant va Zalver ;  
Ia , ne zeus nemert-hi dindan ar firmamant ,  
A guement a vez crouet herves va Zantimant.

Me zo ur C'hloarec yaouanc o poursu va studi ,  
Am eus lezet va leoriou , laqet em fantasi  
Da garet ur femelen . fleuren an oll merc'het ,  
Un objet fur ha parfet , gant an oll admiret.

Qenta m'am boe an enor , va Mestres , d'ho quelet ,  
E voa e Bêret Plunet goude an Ofern-Bred :  
Eno tre e rémerqis ho craç hac ho fêçon ,  
Ho genet , hac ho speret , hac ho perfection.

Ho taoulagad a verve evel an eol ardant ,  
Ho tiou jot ru , ho tal guen evel un diamant ,  
Ma teuis da lavaret em c'halon , em speret ,  
E voac'h un Æl evurus eus an en disqennet.

O cessit , Cloarec yaouanq , ô cessit da barlant !  
Goneet hoc'h eus va c'halon gant ho comzou charmant ;  
Goneet hoc'h eus ar victor , ha me a vo qiriec  
D'ho caret a vir galon gant enor ha respet.

Un de voan o pourmeni gant ur galon gontant,  
O sònjâl em Mestrezic, un objet excelant,  
Pa glévis aziouc'h va fenn ur voez o lavaret :  
Ret é servicha Doue, lest ho muya caret.

O pebes moez a glevàn, va Doue-oll-buissant,  
Pehini drompl va speret ha va ententamant,  
O prononç din un arret a separation,  
O Doue, pebes glac'har ha desolation!

Muya tra am gra nec'het hac a ra chagrin din,  
Eo clevet al lapousset o cana a us din,  
Ma laront din a ur voez : heuillomp ar C'hloarec qez,  
Ha tachomp d'e gonsoli betec ti e vestres.

Venus, Mâm da Gupidon, Roue ar Bayanet,  
Pehini a zistruje an infideliqet,  
A bedàn da scuill varnon pep sort punition,  
Mar manqàn-me d'ho caret, va douç, a vir galon.

Mar dê Doue a gommand, Cloarec, oboisset,  
N'en n'eus netra refusabl da Redemptor ar bed ;  
Bremàn me a vel patant caret zo dinatur,  
Carout hep beza caret a zo displijadur.

Bonjour déc'h, va Mestrezic, bonjour dec'h a laràn;  
Cetu me deut d'ho quelet vit ar vech diveàn,  
Da brōnonç déc'h un arret a separation,  
Nemedoc'h am soulachfe, ranna rai va c'halon.

Autrou Doue, va Douel petra rin-me bremâ,  
Dilezet gant ar bed oll, gant va douç da guenta !  
Bremàn me a renç ober evel an dursunel,  
Pa ve collet ganti he far, en em les da vervel.

FIN.



**CHANSON NEVEZ.**

Var ton : *Ar Meliner.*

**AR GOAS.**

**D**EBONJOUR d'éc'h, va douç Jannet, an daelou em daoulagad;  
Cetu me deut c'hoas d'ho quelet qer s'ónjal dont d'ho quittat,  
Qent quittat an nep a garàn mui guet qement tra so'r bed;  
Pebes calonat evidon, goude beza re garet!

**AR PLAC'H.**

Meurbet ez on-meestonet, den yaouanq, ous ho quelet;  
Sesisset hoc'h eus va c'halon ous ho quelet qer mantret;  
Arrêtit, sec'hit ho taelou, ha disclêryit franchamant  
Petra sinifi ho comzou, petra é ho nec'hamant.

**AR GOAS.**

Hotemuranç sur, va mestrez, zo em c'halon qer parfet,  
Qen na ouffen-me birviqen e lemel dious va speret :  
Rac c'houi noc'h eus nemet mepris ha meprisanc evidon.  
Ansavit bremâ hep fentis ha m'en em glém hep réson?

**AR PLAC'H.**

Me voar e zoc'h rentet captif certen d'an amourouset,  
Dre m'oc'h laqet ho speret da re garet un objet ;  
Un den yaouanq a dle beza mestr absolu d'e galon ,  
Mes c'houi a so, var a velàn, guir esclav da Gupidon.

**AR GOAS.**

An aour, pa ve purifiet, a dremener dre an tan ;  
Ha va c'halonic , va mestres, a zo benval bras outàn :  
Sulvui rit ous va dilezel, sulvui ràn ous ho caret ,  
Ha ma zoc'h ouzin qer cruel, me zo douçen hoc'h andret.

AR PLAC'H.

Da betra teut d'en em dale, den yaouanq, d'am darempret ?  
Ne sònjit mui en qementse, rentit tranqil ho speret ;  
Laqit ar peoc'h en ho calon , ha sònjit enni a gren,  
P'otramant hoc'h affection am zromplo a dra certain.

AR GOAS.

Me ya bremâ d'ho tilezel evel ur Gananeen ,  
Mes me a grio muio-ous-mui qen na gléfot va feden,  
Ha pa ho po va approuvet ha gouét ha me ho car,  
E teufot neuze d'am c'harout gant ur galon hep e far.

AR PLAC'H.

Caer hoc'heus clasq va zistrei gant ho comzou cloqant,  
Rac me a vo en hoc'h enep da vigen ferm haconstant ;  
Qen e tisplantfac'h ar steret demeusan ên gant ho tent,  
Evit n'o pe va distroet den yaouanq, dre nep sort hent.

AR GOAS.

Pel a zo demeus a amzer ec'h exercen an enor -  
Alies demeus a veach, va mestrez, da doul ho tor ,  
Da guichen toul dor ho calon , o clasq antreal enni,  
Mes c'hui a so qen diréson, hac a zeu d'am refusi.

AR PLAC'H.

Pel amzer a zo tremenet ha qeit all a dremeno ,  
Biqen james var va speret nep rêson sur n'ho pezo.  
Me ho ped deut d'am dilezel, rac-se-ta choasit ho plac'h  
Biqen james n'o qemeràn credit ar pez a laràn dac'h.

AR GOAS.

Evit ho contraign d'am c'haret, me ho ped da viana  
Da sònjal voamp hon daou choaset gant Adam, hon Tad qenta ;  
Demeus al lezen naturel am c'hontraign d'ho caret ive,  
Lennet é demp en Aviel, gout a rit se coulz ha me.

AR PLAC'H.

Eleal assur, den yaouanq, certen ho carout a ràn,  
Pa é guir ho meulàn bemde d'ar merc'het eus ar vrò-mâ;  
Ma vijent em possession, c'houi pije'r c'hoas anezo,  
Mes evidon me a bromet birviqen sur n'ho pezo.

AR GOAS.

Preciussa tensor un den é certen ur galon bur,  
Qementse a zo qer guirion evel ma zê ar Scritur :  
C'houi é va zenzor, va mestrez a Rouanez va c'halon,  
Ha mar don-me deut d'ho quelet, é gant guir intantion.

AR PLAC'H.

Me oc'h anave, den yaouanq, evit un den drol meurbet,  
Dre moc'h eus laqet ho speret da garet nep n'ho carqet;  
Mes choasit un all evidoc'h a ouffe ho consoli,  
Rac evidon n'allàn pelloc'h chom amàn da ziscouri.

AR GOAS.

Ho quittât a ràn, va mestrez, pa é ret ho tilezel,  
Mes evit se va amitie a vezo bepret fidel;  
Poent é demp eta conclui, finissa ha lavaret  
Penos é fachus da un den carout hep beza caret.

AR PLAC'H.

Ho quittât a ràn, den yaouanq, o rei déc'h evit qentel  
Ar c'homzou caër-mâ a lenner ebars er Scritur Santel :  
Choasit Rouantelez Doue hac e justic da guenta,  
Qent ma vezo déc'h accordet hoc'h oll dezir er bed-mâ.

FIN.

---

E Montroulez, e ty LÉDAN, ru ar Pave.